

13 juni, Amsterdam De Brakke Grond, 20.30 uur  
15 juni, Utrecht Centrum 't Hoogt, 20.30 uur  
16 juni, Den Haag Diligentia, 20.15 uur

## Chaim Levano Humdrum and Hullabaloo

Chaim Levano \_\_\_\_\_ stem  
Bruce Gray \_\_\_\_\_ belichting  
Geluidsband \_\_\_\_\_ Studio KRO  
met medewerking van het Instituut voor Fonetische  
Wetenschappen van de Universiteit van Amsterdam

### C. Levano \_\_\_\_\_

Inleiding, een geïntoneerde lezing

### G. Rühm \_\_\_\_\_

Wahnsinn (flüstergedicht)

Sinngedicht

Zensurierte Rede

### E. Jandl \_\_\_\_\_

Drei visuelle Lippengedichte

Teufelsfalle

Speechless and Talk

### R. Brake \_\_\_\_\_

Just listen

### P. Schlegel \_\_\_\_\_

Gespräch mit der anderen Person

### K. Schwitters \_\_\_\_\_

Drei

Gedeelten uit 'Sonate in Urlauten'

### O. Biersteker \_\_\_\_\_

Klanggedicht voor een kunstmatig strottenhoofd in 6/4 maat  
met onderbreking van de menselijke stem.

### C. Brigdale \_\_\_\_\_

Voices from daily life for 5-8 speakerboxes

### 'Allerlei Lach'

een film van Kees Hin en Chaim Levano met tekst van  
V. Chlebnikov

## Humdrum and Hullabaloo

Humdrum betekent alledaagsheid, saaiheid, in de  
oude sleur voortgaan, en hullabaloo betekent zoveel  
als rumoer, drukte.

Cliché's in het taal- en spraakgebruik zijn, vanzelf-  
sprekend, op zichzelf saai en afgesleten. Maar iemand  
als Gerhard Rühm (geboren in 1930 in Wenen en nu  
wonend in Keulen) gebruikt in zijn spreekteksten  
'Wahnsinn', 'Flüstergedicht' en 'Sinngedicht' uitsluitend  
cliché-woorden die èn door een bepaald stemgebruik  
( 'Wahnsinn' ) èn met gebruikmaking van enkele  
muzikale, theatrale middelen ( 'Sinngedicht' ) een  
andere betekenis krijgen, die ver boven het cliché-  
woord zelf uitstijgt.

Vooraf het 'Sinngedicht', dat bestaat uit het citeren  
van een deel uit het woordenboek, krijgt een bijna  
bezerend karakter. 'Zensurierte Rede' is een  
kombinatie van taalmisbruik met een politieke  
opvatting.

Ernst Jandl (geboren in 1925 in Wenen) is een van de  
dichters die het woord, de klinkers en medeklinkers  
als zelfstandige klankfenomenen blijft gebruiken. Zijn  
'Devil Trap' of 'Teufelsfalle' bestaat o.a. voor een  
deel uit het verzelfstandigen van de letters waaruit  
het woord 'le diable' bestaat.

Otto Biersteker's 'Klanggedicht' voor een kunstmatig  
strottenhoofd in zes-kwartmaat, met onderbreking  
van de menselijke stem is een poging om enkele  
klanken die in Jandl's 'Visuelle Lippengedichte' alleen  
met de mond gevormd worden, terug te vertalen naar  
zo'n kunstmatig strottenhoofd. Als basismateriaal  
golden de klinkers i, u, a en eu.

Roger Brakes' 'Just Listen' spreekt voor zichzelf.

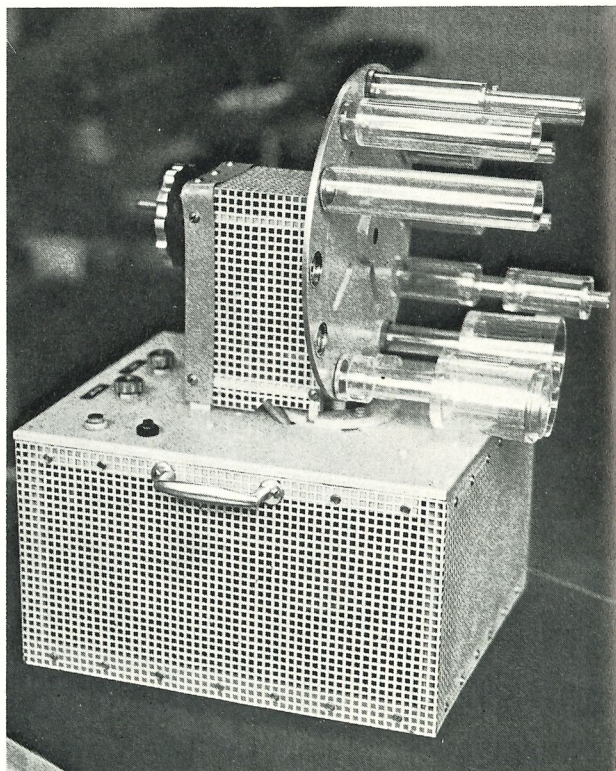
Cecil Brigdale's 'Voices from daily life for 5-8  
speakerboxes' in een Nederlandse versie, laat zien  
hoe er voortdurend om ons heen en door onszelf,  
uitspraken, meningen, leuzen en andere teksten (soms  
met muziek) op het altaar van de geluidskonsumant  
worden geofferd. (Cecil Brigdale is in 1938 in Amerika  
geboren).

Paul Schlegel's 'Gespräch mit der anderen Person' is  
een dialoog tussen een luidspreker en een persoon.

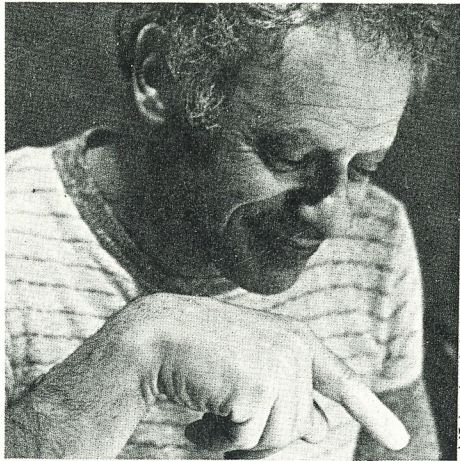
(Paul Schlegel werd in 1945 te Düsseldorf geboren).  
Kurt Schwitters (1887-1948) is vertegenwoordigd met  
een getallengedicht en enkele delen uit zijn 'Sonate  
in Urlauten'.

Tijdens het vertonen van de film 'Allerlei Lach', waarin  
60 mensen op vele manieren lachen, klinken er  
lachtekten van Chlebnikov.

### Chaim Levano



Kunstmatig strottenhoofd



**YOU WERE OUT**

CHAIM LEVANO

you		Please call him	<input checked="" type="checkbox"/>
you		Will call again	
		Urgent	

**MESSAGE**

Chai. Levano wer boren Al op jarige tijd  
 hij m. ziek Toen hij jaar verwierf 6e  
 prijs cours interna nal In 19  
 interplanetair mondiale Hoewel in hij  
 succesje tango-linguistique van Paris  
 gevolgd Ottawa Wettbewerf invloed van Dassinou  
 veld in ballistics Van omvang gewoonte

Operator

To. \_\_\_\_\_  
 Date \_\_\_\_\_

**WHILE YOU WERE OUT**

Mr. \_\_\_\_\_  
 of \_\_\_\_\_  
 Phone No. \_\_\_\_\_

Telephoned

Called to see you

Wants to see you

Please call him

Will call again

Urgent

**MESSAGE**

en wandelstok coiffure  
 kniek journalistiek Ondanks ong veer en  
 tallo ze vriende niet en  
 behoeden voor en EINDE

Operator

Chaim Levano

## A

**Alcohol** tast de slijmvliezen aan en daarmee ook de stembanden, waarom het gebruik den zangliefebber sterk wordt afgeraden.

**Alt** is de laagste vrouwenstem. Wordt voornamelijk van de sopraan onderscheiden door stemkleur (timbre) en niet door stemomvang. Er zijn sopranen die lager zingen dan alt en alt en die hoger zingen dan sopranen! Alt en moeten niet op de stem drukken, maar trachten onder het zingen het strottenhoofd rustig te houden.

**Articulatie-punt** Daar, waar twee spraakwerktuigen elkaar naderen, ontstaat in den mond een vernauwing of totale sluiting. De plaats, waar deze vernauwing of sluiting geschiedt, heet articulatie-punt.

Er zijn vier articulatie-punten:

1e tusschen beide lippen (p, b, m); 2e tusschen onderlip en boventanden (f, v, w); 3e tusschen tongpunt en hard gehemelte (t, d, n, l, r, z, s); 4e tusschen tongrug en gehemelte (k, ch, g, j, sj, ng, nk).

De spraakwerktuigen moeten door oefening elastisch gemaakt worden.

## B

**B** is een lipmedeklinker. Haar articulatiepunt ligt tusschen de lippen. Zij is stemhebbend (klinkend) of met andere woorden: een zachte medeklinker. Daar zij den mond afsluit en plotseling ontsluit, is zij ook een slagconsonant en omdat verder deze afsluiting volkomen is, ook een klapper. Immers, na het opheffen der afsluiting ontstaat een ploffend of klappend geluid. De b wordt veel gebruikt om de vocalen voor in den mond te vormen en de bewegingen der onderkaak elastischer te maken.

**Bariton** Stemsoort tusschen tenor en bas in.

**Bas** Laagste stemsoort. Bezit de langste stembanden.

**Bocca chiusa** (Ital.) beteekent 'gesloten mond', bromstem. Zéér gewichtig voor de ontwikkeling der zangstem. Mag echter dan alleen bestudeerd worden, wanneer de keel geopend is en op lagen toon.

**Bokstriller** is een triller, die zonder beweging van het strottenhoofd wordt uitgevoerd. Beoefening hiervan is zeer schadelijk voor de zangstem.

**Buikademhaling** Bij deze ademhaling trekt het middenrif zich samen en zakt; de buikingewanden worden omlaag gedrukt, terwijl de buikwand zich naar voren uitzet. Bij uitademing drukken de ingewanden en buikwand tegen 't middenrif; dit wordt omhoog geheven en in boogvorm teruggebracht. Bij dit ademtype is alleen 't middelrif werkzaam.

## C

**C** is een tong-medeklinker (s) voor e i en y en een gehemelte-medeklinker (k) voor a, o en u.

Behoort als s-klank tot de stemlooze geruisch-consonanten en als k-klank tot de stemlooze slag-consonanten.

**Chevrotteeren** komt van het Fransche woord 'chèvre' of geit. Iemand die dus 'chevrotteert' bootst het geluid van een geit na. Dit gebeurt met de keel. Men spreekt ook wel van 'Bokstriller'.